

她們的故事…
在生命的洪流裏…
那年、那日、那時縱已飄遠，
卻是天長地久！
說不完的故事仍在繼續著…

Their stories.. In the flood of life...
That year, that day, that time, far away,
But forever !
The unfinished story continues...

Leurs histoires...Dans le flot de la vie...
Cette année-là, ce jour-là, cette fois-là, loin de là,
Mais pour toujours !
L'histoire inachevée continue...



”天主留我為祂用 God want me for Himself ”（j.j）既然，天主要用我做祂的工具，實現祂對我的夢想，就讓祂不停的使用我！百載耕耘，不少女青年為了成為天主稱心的工具，就追夢到遠方，並走到天涯地角去服務…

1906 年修會在上海成立了遠東地區的第一間初學院。由於時勢和環境，這座初學院不停的由一方遷移到另一方，由上海去到檳城，檳城去到澳洲。

"God wants me for Himself " (St Jeanne Jugan) As God wants me to be His instrument, and He has His plan for me, then let Him use me as He please ! Many young women, desire to be God's instrument, they venture in pursuit their dreams and to serve Him in all corners of the world.

In 1906, the congregation set up its first Noviciat in Shanghai, its first in Far East. However, due to the happenings and environment at that time, it was relocated continuously, from Shanghai to Penang, and then to Australia.





1976 年 2 月，八位初學修女偕同初學導師修女從澳洲雪梨的初學院回到遠東會省的香港…在香港經過了十多個寒暑，再去到星加坡，現今在菲律賓。(註)

In February 1976, 8 novices, accompanied by their Mother Mistress left Sydney, Australia, and returned to Far East, Hong Kong, where they stayed around 14 years, and then, left again to Singapore, and now in Philippines.









一百年來修會默默地耕耘。上主以慈愛和大能編織了修會在香港的歷史，祝福了團體在這個地區所獻出的愛心和服務。

These 100 years in Hong Kong, God has blessed us with abundant graces for the service to His Elderly Poor.







願每一位小姊妹藉著回憶過去，反思現在，繼續踏著先賢的足跡，讓播下的火種在困難中繼續燃燒。讓所有接觸到她們的人，都能透過她們的服務體驗到上主的大愛，看到祂的同在同行。

May each and every Little Sister carry on the charism by word and deed. Strengthened by God's mercy may everyone we encounter, experience God's compassionate love.



歲月留痕

時間是上主的恩賜，回顧上主陪伴走過的百年道路，感謝天主幫助我們在不同的時代，因應社會急速轉變的需要而作出回應，持續地作「天主的僕人」和「貧者的姊妹」。

祂所恩賜的，遠超過我所想和所求的。更感謝長輩們容讓我們與他們一起生活，表達對生命的珍愛；讓服事者與被服事者成為彼此的祝福。

前人辛勞的果實，善長和義工的慷慨幫助，不管是在早期或是現在無間的，都讓我們留下了無數美麗的足跡，充盈的歲月，一起見證了主恩浩瀚。

今天，安貧小姊妹這個大家庭，除了住院的年長者和服侍他們的修女之外，還包括了余剛貞協會會員。余剛貞協會 (The Association of Jeanne Jugan) 是由願意跟隨余剛貞的靈修精神，幫助安貧小姊妹一起服務長者的平信徒所組成的。每年他們會在5月1日聖若瑟勞工紀念日那天，重宣他們的許諾；承諾在未來一年繼續履行服務。

除此，還有透過金錢或物資慷慨支持安老院日常所需的善長和各界人士；不計較辛勞、默默地向有需要的人付出自己的時間與愛心的義工們；與修女一起服事年長者的員工們，都是安貧小姊妹這個大家庭功不可沒的重要一員。這些合作使服務得以延續發展，使命得以落實。

當愛以行動演繹出來，並帶到腳能走得到，手能伸得到的地方，世界會因此變得更美好。

Thanksgiving!

Time is God's gift and looking back over the past century we are ever thankful to God for His gift in helping us to respond to the needs of the Elderly Poor here in Hong Kong. He has blessed us beyond our dreams and expectations. In all the many and rapid changes, we thank God for His constancy and fidelity in keeping us in His service as "Little Sisters of the Poor".

We are thankful to the Elderly for their respect and for accepting our help and accepting us as their *partners* in the course of daily life, for believing in our desire to make them happy.

God's grace is great! We are enjoying the fruits of the labour of the Little Sisters who paved the way before us, who made the way together with the generous contribution of benefactors and volunteers.

The extended family of the Little Sisters of the Poor includes the benefactors, volunteers, and Staff. They are the indispensable branches of the family who assist and support the Little Sisters in fulfilling their vow of hospitality to the Elderly Poor.

But there is a group of lay persons very dear to the Little Sisters – the Jeanne Jugan Associates. Our closest collaborators in the apostolate ... they are men, and women, of at least 18 years, who commit themselves by an annual promise to help the Little Sisters in caring for the Elderly Poor. They promise to dispose of their energy and time, in the measure that they can, with the same spirit of humility and charity so cherished by St. Jeanne Jugan!

When love is put into action, the world becomes a better place.

Thank you all for helping us make the world a better place!



歷史的步履繼續著，
像似一條曲折崎嶇的路徑，
同時也是一條恩典之路，
一條上主眷顧之路。

The march of our history continues
as a path of struggle
who is at the same time
a path of grace: the path of Providence.

La marche de notre histoire continue
comme un chemin de lutte
qui est en meme temps
un chemin de grace : le chemin de la Providence.

